



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NASSO • MAAMAR 8

מעט ביאור על זאת חנוכת המזבח

Breve explicación de «Esta
es la dedicación del altar»



Tanto el incienso como el aceite de unción alcanzan la luz circundante de Atik, por lo que pertenecen a «el día en que fue ungido»; en cambio, la ingestión del altar atrae únicamente una luz interior de Zeir Anpín y tiene lugar «después de que fue ungido». El aceite puede combinar la luz interior y la circundante porque ambas tienen su raíz en un nivel superior a ellas, ante el cual son iguales.

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/nasso/8/

LA IDEA CENTRAL

Tanto el incienso como el aceite de unción alcanzan la luz circundante de Atik, por lo que pertenecen a «el día en que fue ungido»; en cambio, la ingestión del altar atrae únicamente una luz interior de Zeir Anpín y tiene lugar «después de que fue ungido». El aceite puede combinar la luz interior y la circundante porque ambas tienen su raíz en un nivel superior a ellas, ante el cual son iguales.

Cada sección: el hebreo, luego la traducción y luego una breve explicación bajo una línea dorada. Los números pequeños en el hebreo remiten a las notas del final.

EL MAAMAR EN BREVE

Estas breves notas complementan el maamar sobre «Esta es la dedicación del altar», que preguntaba por qué algunas de las ofrendas de los príncipes están vinculadas a «el día en que fue ungido» y otras a «después de que fue ungido». Citando al Ramaz, el Alter Rebe sitúa el aceite de unción en Moja Stimaa y su fragancia en la Guevurá de Atik Yomin. Las ofrendas animales —la ingestión del altar— elevan mayin nukvin y atraen mayin dujrin de Zeir Anpín, una luz interior. El incienso, que es fragancia, asciende a la «nariz» de Atik y atrae la luz circundante, mientras que el aceite de unción combina la luz interior y la circundante. Tal combinación procede de un nivel superior a ambos: Aravot, el séptimo firmamento, en el que se mezclan Jésed y Guevurá, es el Santo de los Santos, que incluye las primeras tres Sefirot, donde los atributos se vuelven uno; ante D'os, «exaltado, exaltado», la luz interior y la circundante son iguales. La «mano elevada» que une Jésed y Guevurá, así como la lectura del Targum de «mezclado, puro, santo» como Jojmá y Biná unidas, son otros ejemplos. Puesto que el aceite y el incienso proceden de un mismo nivel, ambos pertenecen a «el día en que fue ungido».

ESQUEMA

1	Encabezamiento	¶1
	Breves notas sobre «Esta es la dedicación del altar».	
2	El aceite y su fragancia	¶2
	Siguiendo al Ramaz, el aceite de unción procede de Moja Stimaa, y su fragancia, de la Guevurá de Atik Yomin investida en ella.	
3	La ingestión del altar	¶3
	Las ofrendas elevan mayin nukvin y atraen mayin dujrin de Zeir Anpín de Atzilut, una luz interior.	

4 El incienso, el aceite y Aravot

¶4

El incienso alcanza la nariz de Atik y la luz circundante; el aceite combina la luz interior y la circundante, tal como Aravot combina Jésed y Guevurá, mediante un nivel superior a los atributos, ante el cual ambos son iguales.

5 Otras uniones de opuestos

¶5

La «mano elevada» une Jésed y Guevurá, y Panim Yafos interpreta «mezclado, puro, santo» del incienso como Jojmá y Biná unidas.

6 El día de la unción y después de la unción

¶6

El incienso y las fuentes, al igual que el aceite, pertenecen al nivel circundante y corresponden a «el día en que fue ungido»; la ingestión del altar, que procede de Zeir Anpín, tiene lugar «después de que fue ungido».

CONCEPTOS CLAVE

Mayin nukvin y mayin dujrin מיין נוקבין ומיין דוכרין

«Aguas femeninas» y «aguas masculinas»: el despertar que asciende desde abajo y el flujo que desciende desde arriba en respuesta. Las ofrendas elevan las primeras y atraen las segundas.

Luz interior y luz circundante אור פנימי ואור מקיף

La luz que entra en las vasijas y es absorbida en ellas, y la luz demasiado elevada para entrar, que las afecta desde fuera. El sabor y la ingestión corresponden a la primera; la fragancia, a la segunda.

La ingestión del altar אכילת מזבח

La combustión de las ofrendas sobre el altar, llamada «ingestión» porque corresponde a un nivel interior; atrae mayin dujrin de Zeir Anpín.

La nariz de Atik חוטמא דעתיק

El nivel de Atik Yomin, la dimensión más interior de Kéter, al que asciende la fragancia; está por encima del sabor y de las vasijas de Atzilut.

Moja Stimaa מוחא סתימאה

El «cerebro oculto», la Jojmá oculta dentro de Kéter, de cuyos mazalot se extrae el aceite de unción; la Guevurá de Atik Yomin está investida en él.

Aravot ערבות

El séptimo y más elevado firmamento, llamado así por la mezcla de Jésed y Guevurá que tiene lugar en él; corresponde al Santo de los Santos, que incluye las primeras tres Sefirot.

SECCIÓN 1 • 11

Encabezamiento

1 מעט ביאור¹ על זאת חנוכת המזבח²

Breve explicación sobre “Esta es la dedicación del altar”.

El encabezado introduce breves notas sobre “Esta es la dedicación del altar”: los versículos acerca de las ofrendas de los príncipes cuando se dedicó el altar del Mishkán, que explica el maamar anterior. Las notas que siguen completan algunos puntos sobre el aceite de unción, el incienso y el consumo de las ofrendas del altar.

SECCIÓN 2 • 12

El aceite y su fragancia

2 עיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' אמור דפ"ט³ א' דשמן המשחה⁴ הוא ממו"ס [ממוחא סתימאה] והריח שבו הוא מבחינת גבורה דע"י [דעתיק יומין] המלובש במו"ס [במוחא סתימאה] כו' ועמ"ש ע"פ לריח שמניך^{5,6} ובביאור ע"פ מי יתנך כאח לי⁷ בפ' תרומה.^{8,9}

Véase el comentario del Ramaz (Rabí Moshe Zacuto) sobre el Zóhar, parashá Emor, pág. 89a: el aceite de unción proviene de Mojá Setimá (el cerebro oculto), y su fragancia proviene del nivel de Guevurá (contención) de Atik Yomin, que está investido en Mojá Setimá, etc. Y véase lo escrito sobre el versículo “Por la fragancia de tus aceites”, y en la explicación del versículo “¡Ojalá fueras para mí como un hermano!”, en parashá Terumá.

El Ramaz (Rabí Moshe Zacuto), al comentar el Zóhar, explica que el aceite de unción proviene de Mojá Setimá, el “cerebro oculto”, la Jojmá oculta dentro de Kéter, mientras que su fragancia proviene de la Guevurá de Atik Yomin (Atik es el nivel más interior de Kéter), que está investida en ese cerebro oculto. Luego, el Alter Rebe señala dos lugares en los que habla del aceite y la fragancia: el discurso sobre “Por la fragancia de tus aceites” y la explicación de “¡Ojalá fueras para mí como un hermano!”, en parashá Terumá.

SECCIÓN 3 • 13

La ingestión del altar

3 והנה מבואר במ"א באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה למה נסמכה פ' מרים¹⁰ שע"י העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של הקרבנות שע"ג [שעל גבי] המזבח נמשכים ויורדים מ"ד [מ"ד דוכרין] מבח"י אדם שעל הכסא הנקי ז"א דאצילות וזהו ענין אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ד דוכרין] מבח"י א"פ [אור פנימי].

Ahora bien, se explica en otro lugar, en Iggeret HaKódesh, en el discurso que comienza “Por qué se yuxtapuso la sección de Miriam”, que mediante la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) de las ofrendas que están sobre el altar, mayin duchrin (aguas masculinas) son atraídas y descienden del nivel del “hombre” que está sobre el trono, llamado Zeir Anpín (los atributos emocionales) del Mundo de Atzilut (Emanación). Este es el concepto de la ingestión del altar, que atrae mayin duchrin del nivel de la luz interior (Or pnimi).

Iggeret HaKódesh, epístola 28, explica que las ofrendas sobre el altar elevan “aguas femeninas” (mayin nukvin), un despertar desde abajo, y que, como respuesta, “aguas masculinas” (mayin duchrin), un flujo desde arriba, descienden del “hombre” que está sobre el trono, es decir, Zeir Anpín de Atzilut. La “ingestión” de las ofrendas por parte del altar es este intercambio, y lo que atrae es luz interior (Or pnimi), una luz que entra en las vasijas y es absorbida en ellas.

SECCIÓN 4 • 14

El incienso, el aceite y Aravot

4 וענין הקטרת שהוא הריח שהוא עולה עד בח"י חוטמא דעתיק^{11,12} כמ"ש ע"פ אריתי מורי,^{13,14} זהו העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לבח"י המקיף המלך המרומם לבדו כו'

Y el concepto del incienso, que es el aroma que asciende al nivel de la nariz (jotmá) de Atik, como se explica sobre el versículo “He recogido mi mirra”: esto es la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas) al nivel de lo que circunda (makif), “el Rey que solo es exaltado”, etc.,

El incienso se ofrece como aroma, y el aroma asciende al nivel de la “nariz” (jotmá) de Atik, el nivel más interior de Kéter; como explica el Alter Rebe sobre “He recogido mi mirra”, el olfato está por encima del gusto, así como la nariz está por encima del paladar. Por eso, el incienso eleva mayin nukvin a la luz circundante (makif), descrita en las palabras de las plegarias como “el Rey que solo es exaltado”.

והמתנשא מימות עולם וענין שמן המשחה שהוא תערובות פנימי ומקיף היינו כמ"ש כשמן הטוב¹⁵ כו' יורד על הזקן כו' שנמשך ממזלות דנפקי ממו"ס [ממוחא סתימאה] שבו מלובש גבורה דע"י [דעתיק יומין] כנ"ל.

“y que es enaltecido desde los días del mundo”. Y el concepto del aceite de unción, que es una combinación de lo interior y lo circundante, es como está escrito: “Como el buen aceite”, etc., “que desciende sobre la barba”, etc.: se prolonga desde los mazalot que emanan de Moja Setimá, en la que está investida la Guevurá de Atik Yomín, como se mencionó anteriormente.

Las palabras “y que es enaltecido desde los días del mundo” completan la descripción del nivel circundante, que está por encima de los mundos. En cambio, el aceite de unción combina la luz interior y la circundante: como el aceite que “desciende sobre la barba”, se prolonga desde los mazalot, los “flujos” de la barba suprema que emanan de Moja Setimá, en la que está investida la Guevurá de Atik Yomín, como se señaló en la nota inicial.

ויש להעיר לענין תערובות בחי פנימי ומקיף מענין רקיע השביעי הנקרא ערבות¹⁶ (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה י"ב ב').¹⁷

Y, en relación con la combinación de los niveles interior y circundante, cabe señalar el concepto del séptimo firmamento, llamado Aravot (Jaguigá, capítulo 2, página 12b),

Para mostrar cómo pueden combinarse dos niveles opuestos, el Alter Rebe se refiere al séptimo y más elevado firmamento, que el Talmud llama Aravot. El nombre deriva de una raíz que significa “mezclar”.

שפי' בפרדס ערך ערבות¹⁸ ע"ש שבו מתערבים חו"ג [חסד וגבורה] יחד¹⁹ וכ"כ [וכן כתב] בזח"ב [בוהר חלק ב'] קס"ה²⁰ א'. והוא ע"ד עושה שלום²¹ במרומיו שמחבר שני הפכים כו' מלך שהשלום שלו.^{22,23}

que el Pardés, en la entrada “Aravot”, explica que se llama así porque en él se combinan Jésed y Guevurá; y así también está escrito en el Zóhar, parte II, página 165a. Esto se asemeja a “Él hace la paz en Sus alturas”: une dos opuestos, etc., “el Rey a quien pertenece la paz”.

El Pardés explica que Aravot se llama así porque allí se combinan Jésed y Guevurá, bondad y contención, y el Zóhar dice lo mismo: el séptimo firmamento contiene juntos el fuego y el agua, procedentes del sur y del norte. Esto recuerda “Él hace la paz en Sus alturas”, al unir opuestos, y la interpretación midráshica del rey Shelomó como “el Rey a quien pertenece la paz”.

והיינו לפי כי רקיע זה השביעי הוא ענין היכל השביעי היכל קדה"ק [קודש הקדשים] שכולל ג' ראשונות וכמ"ש במא"א [במאורי אור] אות ע' [ע"י] סנ"ח ²⁴ וז"ש [וזהו שכתוב] סולו לרוכב בערכות ^{25,26} ביה שמו כו'

Esto es porque este séptimo firmamento corresponde al séptimo recinto (heijal), el recinto del Kódesh HaKodashim, que incluye las tres primeras [Sefirot], como está escrito en Me'orei Or, letra ayin, sección 58. Y este es [el sentido de] lo escrito: "Exalten a Aquel que cabalga sobre Aravot; Kah es Su Nombre", etc.,

Aravot puede unir opuestos porque es el séptimo recinto (heijal), el Kódesh HaKodashim, que incluye las tres primeras Sefirot, por encima de los atributos emocionales. Por eso, el versículo dice de D'os que "cabalga sobre Aravot" con el Nombre Kah, cuyas letras yud y hei representan Jojmá y Biná.

שהוא בחי' שלמעלה מהמדות דלאו מכל אלין מדות איהו כלל ע"כ מתבטלים שם המדות והיו לאחדים וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה ^{27,28} כו',

que es un nivel por encima de los atributos emocionales (midot), pues "Él no es en absoluto ninguno de estos atributos". Por eso, allí los atributos se anulan y "se vuelven uno", como está escrito: "Tuyo, Havaia, es la grandeza y el poder", etc.

Este nivel está por completo por encima de los atributos emocionales (midot); D'os mismo "no es en absoluto ninguno de estos atributos". Por eso, allí los atributos pierden su separación y "se vuelven uno", como en la bendición de David: "Tuyo, Havaia, es la grandeza y el poder", donde todos los atributos son "Tuyos".

ועד"ז יש לומר בענין פ"י תערובות פנימי ומקיף ע"י כי גאה גאה ²⁹ כו' שמקיפים ופנימיים שוים לפניו.

Y, de manera similar, puede decirse que la combinación de lo interior y lo circundante se explica por "pues Él es exaltado, exaltado", etc., ya que lo circundante y lo interior son iguales ante Él.

Del mismo modo, la combinación de lo interior y lo circundante proviene del nivel de "pues Él es exaltado, exaltado": D'os está exaltado por encima de todo lo exaltado. Ante Él, la luz que entra en las vasijas y la luz que las circunda desde fuera son iguales, y por eso pueden unirse.

Otras uniones de opuestos

5 ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בביאור ע"פ נשא את ראש בני גרשון³⁰ בענין יד הרמה שמחבר השני ידות שהם חו"ג [חסד וגבורה] כו' ע"ש.

Y vean lo escrito más arriba, en la explicación del versículo “Alza la cabeza de los hijos de Gershón”, acerca del concepto de la “mano elevada”, que une las dos manos, que son Jésed y Guevurá, etc. Véase allí.

La “mano elevada” se trata en el maamar sobre “Alza la cabeza de los hijos de Gershón”, más arriba en esta parashá: es un nivel superior a las dos manos, Jésed y Guevurá, que las une. Es otro nivel, por encima de dos opuestos, que los unifica.

וזהו ג"כ פי' מ"ש גבי קטרת ממולח טהור קדש^{31,32} ופי' הגאון החסיד מוהר"ר [מורנו הרב רבי] פנחס ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] הלוי האב"ד [האב בית דין] דק"ק פפד"מ [פרנקפורט דמיין] תלמידו של הה"מ [הרב המגיד] נ"ע [נשמתו עדן] בספרו פנים יפות על התורה וז"ל [זוה לשונו] פי' התרגום מערב דכי קודשא³³

Y esto es también lo que significa lo escrito acerca del incienso: “salado (memulaj), puro, santo”. El Gaón y Jasid, nuestro maestro, Rabí Pinjas HaLevi, de bendita memoria, presidente del tribunal rabínico de la santa comunidad de Frankfurt am Main, discípulo del Maguid, cuya alma está en el Edén, explicó en su libro Panim Yafot sobre la Torá, y estas son sus palabras: “El Targum traduce [esto como] ‘mezclado (me'arav), puro, santo’;

El incienso es descrito como “salado (memulaj), puro, santo”, y el Targum traduce memulaj como “mezclado”. Rabí Pinjas HaLevi, rabino de Frankfurt am Main y discípulo del Maguid, explica esta frase en su Panim Yafot.

והוא כי חכמה נקראת קדש ובינה היא בחינת טהור והם תרין ריעין דלא מתפרשין עכ"ל [עד כאן לשונו].
es decir, Jojmá (sabiduría) es llamada “santo”, y Biná (entendimiento) es el nivel de “puro”, y son “dos compañeros que nunca se separan”. Fin de la cita.

Según su interpretación, “santo” es Jojmá y “puro” es Biná, las dos que el Zóhar llama “dos compañeros que nunca se separan”. Así, “mezclado, puro, santo” describe a Jojmá y Biná unidas.

SECCIÓN 6 • 16

El día de la unción y después de la unción

6 ועמ"ש כפי נשמה שנתת בי טהורה היא³⁴ ועלייתה לבחינת קדש ע"י אשר קדשנו במצותיו בד"ה ושמתי כדכד^{35,36} ובד"ה שבת שבתון.³⁷

Y véase lo escrito acerca del significado de «El alma que Tú has puesto dentro de mí es pura» y de su ascenso al nivel de «santa» mediante «que nos ha santificado con Sus mandamientos», en el discurso que comienza «Y haré tus ventanas de kadkod» y en el discurso que comienza «Un Shabat de completo descanso (Shabat Shabatón)».

En otro lugar, el Alter Rebe explica la bendición matutina «El alma que Tú has puesto dentro de mí es pura»: en su fuente, el alma se encuentra en el nivel de «pura», y mediante las mitzvot, sobre las cuales decimos «que nos ha santificado con Sus mandamientos», asciende al nivel de «santa». Para esto cita dos discursos: «Y haré tus ventanas de kadkod» y «Un Shabat de completo descanso».

ומשם יובן פ"י מערב טהור קדש שהוא קרוב לענין הנ"ל בתערובות הפנימי והמקיף וזהו ענין ביום המשח ואחרי המשח³⁸ שבקטרת והבאת קערות

Y de allí se entenderá el significado de «mezclado, puro, santo», que se aproxima al concepto mencionado anteriormente de la mezcla de lo interior y lo circundante. Y este es el concepto de «el día en que fue ungido» y «después de que fue ungido»: que, en cuanto al incienso y la presentación de los tazones,

A partir de ese par —«pura» que asciende a «santa»— se puede entender la expresión del Targum «mezclado, puro, santo», que se aproxima a la mezcla de la luz interior y la circundante descrita anteriormente. También explica por qué los versículos dicen «el día en que fue ungido» respecto de algunas ofrendas y «después de que fue ungido» respecto de otras.

שהוא כחי העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך האור מקיף כתיב ביום המשח לפי ששמן המשחה הוא ג"כ מבחי מו"ס [מוחא סתימאה] דעתיק, א"כ הכל כחי א'.

que representan el nivel de elevar mayin nukvin para atraer la luz circundante, está escrito «el día en que fue ungido», porque el aceite de la unción también proviene del nivel de Moja Setimá de Atik; por lo tanto, todo es un mismo nivel.

El incienso y los tazones que presentaron los príncipes elevan mayin nukvin para atraer la luz circundante; por eso están vinculados con «el día en que fue ungido». El aceite de la unción también proviene de Moja Setimá de Atik, de modo que el aceite, el incienso y los tazones son todos un mismo nivel.

משא"כ אכילת מזבח שממשיך מ"ד [מ"ד דוכרין] מבחי' ז"א לכך נאמר ע"ז אחרי המשח כו' וע' בזהר פ' וארא דכ"ד ע"ב מענין כל הבקר לעולה שנים עשר^{39,40} ובפ' בהעלותך דקנ"א סע"א [סוף עמוד א].

En cambio, la comida del altar atrae mayin duchrin del nivel de Zeir Anpín; por eso se dice de ella «después de que fue ungido», etc. Y véase en el Zohar, Parashat Vaerá, página 24b, acerca de «Todo el ganado para la ofrenda de ascensión, doce», y en Parashat Behaalotejá, página 151, final de la columna a.

La comida del altar —las ofrendas de animales— atrae mayin duchrin de Zeir Anpín, un nivel inferior e interior; por eso se dice que tuvo lugar «después de que fue ungido». En el Zohar, en Vaerá, los doce animales de la ofrenda de ascensión corresponden a las doce piedras preciosas y a las doce tribus. El Alter Rebe también remite a un pasaje del Zohar en Behaalotejá.

ועיין עוד מ' ש' בפ' צו ע"פ זה קרבן אהרן⁴¹ כו' ביום המשח אותו:

Y véase también lo escrito en Parashat Tzav, sobre el versículo «Esta es la ofrenda de Aharón», etc.: «el día en que sea ungido».

La misma expresión, «el día en que sea ungido», aparece en relación con la ofrenda de Aharón y sus hijos, y el Alter Rebe remite a su discurso sobre ese versículo en Parashat Tzav para ampliar el tema.

EN LA AVODÁ

El maamar alude a la avodá solo de pasada: el alma, «pura» en su fuente, asciende al nivel de «santa» mediante las mitzvot, sobre las cuales decimos: «Que nos santificó con Sus mandamientos».

PREGUNTAS PARA CONVERSAR

1. ¿Por qué la fragancia corresponde a la luz circundante, mientras que la ingestión corresponde a la luz interior?
2. ¿Cómo puede el aceite de unción proceder a la vez de Moja Stimaa y de la Guevurá de Atik Yomin, y qué relación tiene esto con la combinación de la luz interior y la circundante?
3. ¿Qué enseña Aravot, donde se mezclan Jésed y Guevurá, acerca de cómo pueden unirse dos niveles opuestos?
4. ¿Por qué el incienso y las fuentes están vinculados a «el día en que fue ungido», mientras que las ofrendas animales tienen lugar «después de que fue ungido»?
5. ¿Cómo ilumina el ascenso del alma de «pura» a «santa» mediante las mitzvot la expresión del incienso «mezclado, puro, santo»?

FUENTES Y REFERENCIAS

Notas

PÁRRAFO 1

1 מעט ביאור

La nota señala que en el Or HaTorah del Tzemach Tzedek sobre Bamidbar se encuentra una explicación extensa de este pasaje; allí se desarrollan ampliamente las breves notas de aquí.

LA NOTA DE KEHOT

באזה"ת במדבר-ד ע' א'תסו נמצא ביאור ארוך.

2 El resumen de las ofrendas de los príncipes concluye: «Esta es la dedicación del altar después de que fue ungido», como dice un versículo anterior: «el día en que fue ungido». Estas notas, al igual que el maamar que las precede, explican ambas expresiones.

Numbers 7:88ח"פ

וכל בקר זבח השלמים עשרים וארבעה פרים אילים ששים עתדים ששים כבשים בני שנה ששים זאת חנכת המזבח אחרי המשיח אתו:

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PÁRRAFO 2

3 בפ"י הרמ"ז בזהר פ' אמור דפ"ט א'

La nota cita las palabras del Zóhar que comenta el Ramaz: "acerca de aquel aceite supremo".

LA NOTA DE KEHOT

"גבי ההוא שמן עילאה כו" — לקו"ת שה"ש ב, ד.

4 שמן המשיח

En la parashá Emor, el Zóhar habla de "ese aceite supremo", el aceite de la santa unción que fluye "sobre la barba", la preciosa barba del Sumo Sacerdote supremo, y desciende hasta el sacerdote de abajo. El comentario de Ramaz sobre este pasaje es la fuente de la afirmación de que el aceite proviene de Moja Stimaa.

Sfzer Zohar, Emor 3:12-6:22כ"ב-ו:י"ב

R. Isaac also said: 'The priest who stands here below is emblematic of the Priest above, and therefore he must be in a superior grade of holiness.' AND FOR HIS SISTER A VIRGIN THAT IS NEAR UNTO HIM. THEY SHALL NOT MAKE BALDNESS UPON THEIR HEAD. R. Jose said: 'The reason is that on the head of the supernal Priest is the holy oil of anointing, the removal of which would cause baldness; and therefore the priest below must perform an action symbolical of this.'¹Here follows in the original a ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

5 ע"פ לריח שמניך

El discurso sobre "Por la fragancia de tus aceites" comienza preguntando por qué a veces se llama vino a la Torá y otras veces, aceite.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש ב, ד.

6 "Tus aceites son buenos por su fragancia; tu nombre es como aceite derramado". El discurso del Alter Rebe sobre este versículo trata del aceite y su fragancia, y aquí se refiere a él.

Song of Songs 1:3ג'א: שיר השירים

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך עלי כן עלמות אהבוד:

Gratos son tus perfumes; tu nombre es como perfume derramado; por eso te aman las doncellas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 מי יתנך כאח לי

"Ojalá fueras para mí como un hermano, amamantado en los pechos de mi madre!". La explicación de este versículo en Torah Ohr, Terumah, habla del aceite simple como Jojmá y del aceite balsámico fragante como una luz circundante.

Song of Songs 8:1ח'א: שיר השירים

מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי אמצאך בחוץ אשקך גם לא יבוז לי:

Oh, si fueras mi hermano, que mamó los pechos de mi madre! Cuando te encontrara fuera, te besaría; y nadie me despreciaría.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 הוא מבחי גבורה

Junto a la afirmación de que la fragancia del aceite proviene de la Guevurá, la nota remite a Rashi sobre Éxodo 30:23 ("de fragancia y sabor agradables") y a una sijá de Likkutei Sichos que trata este tema.

LA NOTA DE KEHOT

ראה רש"י שמות ל, כג: ריח טוב וטעם. — לקו"ת חט"ז ע' 394.

9 ע"פ מי יתנך . . בפ' תרומה

Como indica la nota, el pasaje explica que el aceite común corresponde a Jojmá, mientras que el aceite de bálsamo, que tiene una buena fragancia, es el nivel circundante, y alude a los flujos de la Jojmá dentro de Kéter, por encima de las vasijas: los trece "ríos de bálsamo puro" que emanar de Moja Setimá. También remite al discurso "Esta es la dedicación del altar el día en que fue ungido", en parashá Nasso.

LA NOTA DE KEHOT

תו"א פא, א לכאורה הכוונה להמבואר שם בענין שמן שהוא חכמה, ושמך אפרסמון שהוא בחי מקיף ע"ש.

PÁRRAFO 3

10 למה נסמכה פי מרים

La epístola comienza preguntando por qué la sección de Miriam fue colocada junto a la sección de la vaca roja. Explica que las ofrendas sobre el altar elevan mayin nukvin, mediante los cuales se atraen mayin duchrin desde el “hombre” que está sobre el trono, llamado Zeir Anpín.

תנא, אגרת הקדש כ"ה:ב-ג' 28:2-3 Iggeres HaKodesh Tanya, למה נסמכה פרשת מרים לפרשת פרה, לומר לה: מה פרה מכפרת וכי. וצריך להבין. למה נסמכה דוקא לפרה אדומה הנעשה חוץ לשלש מקנות, אלא דחטאת קרייה רחמנא [בכתב יד הנוסחא: 'הנעשה בחוץ'. ומן תיבת "לשלש" עד תיבת "רחמנא" ליתא בכתב יד] ולא נסמכה לפרשת חטאת הנעשה בפנים על גבי המזבח - כפרה ממש.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

PÁRRAFO 4

11 חוטמא דעתיק

Allí el Alter Rebe explica que el gusto pertenece a Atzilut, mientras que el aroma está por encima de Atzilut, en la nariz de Atik; cita la Idra, página 130b.

LA NOTA DE KEHOT

זי"ג באדרא קל, ב (לקו"ת שה"ש לג, א). וראה אוה"ת ויקהל ע' ב'קצג.

12 חוטמא דעתיק

La Idra describe la nariz (jotmá) de Atik Yomin, por medio de la cual se insufla el aliento de vida en Zeir Anpín, y la contrasta con la nariz de Zeir Anpín. El Alter Rebe sitúa en este nivel la fragancia del incienso.

Zohar, Idra Rabba 9:63-10:73 ע"ג:י"ז-י"ח ע"ג:י"ז-י"ח

13 ע"פ אריתי מורי

El discurso explica “He recogido mi mirra con mis especias”: para que Jojmá se prolongue hacia los atributos, la fuente del flujo debe estar por encima de Jojmá. El aroma pasa por la nariz, mientras que el gusto pasa por la boca y el paladar; por eso, el aroma es superior y llega a la persona de inmediato, sin masticar.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת שה"ש לג, א.

14 אריתי מורי

“He venido a Mi jardín, hermana Mía, novia Mía; he recogido Mi mirra con Mi especia”. El discurso del Alter Rebe sobre este versículo explica que la fragancia está por encima del gusto, así como la nariz está por encima del paladar.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושקרו דודים:

He venido a mi jardín, hermana mía, novia mía; he recogido mi mirra con mis aromas; he comido mi panal con mi miel;

he bebido mi vino con mi leche. Comed, amigos; bebed, sí, bebed abundantemente, amados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 כשמן הטוב

“Como el buen aceite sobre la cabeza, que desciende sobre la barba, la barba de Aharón”. El aceite que desciende sobre la barba se interpreta como el flujo proveniente de los mazalot de la barba supernal.

Psalms 133:2 תהילים קל"ג:ב

כשמן הטוב על-הראש ירד על-הזקן וקו-אחרון שירד על-פי מדותיו:

Es como el aceite precioso sobre la cabeza, que desciende por la barba, por la barba de Aarón, y baja hasta el cuello de sus vestiduras;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים קלג, ב.

16 רקיע השביעי הנקרא ערבות

El Zóhar pregunta por qué el séptimo firmamento se llama Aravot, y responde que incluye el fuego y el agua juntos, del sur y del norte, mezclados desde dos lados. Este es el pasaje que el Alter Rebe cita junto con el Pardés.

Sf. Zohar, Terumah 72:706-73:716 ע"ב:תש"ו-ע"ב:תש"ז ע"ג:תשט"ז

Here is a mystery of mysteries, which none but the adepts in esoteric wisdom can fathom-one of those mysteries of the Holy Lamp (R. Simeon) who could expound the mystery of every firmament and of every being who officiates in each of them. There are seven firmaments above, and corresponding to them another seven below. There are seven firmaments in which the stars and planets have been placed to direct the world in its path. And in both, those above and those below, the seventh1Hesed. is the most exa1Binah.1Binah. which ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

17 פ"ב דחגיגה י"ב ב'

La nota indica que las palabras del Talmud sobre Aravot se citan en Yahel Or.

LA NOTA DE KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור ע' קלו.

18 שפי' בפרדס ערך ערבות

La nota cita las palabras del Pardés tal como las reproduce Yahel Or: “Tiféret se llama Aravot, pues en ella se combinan las fuerzas de Gedulá y Guevurá”, y remite a lo que se explica allí a continuación sobre por qué Tiféret se llama Aravot.

LA NOTA DE KEHOT

”שהתפארת נק' ערבות שבו מתערבים הכחות גדולה וגבורה יחד כו”.

אור ע' רלג. וראה בהמשך שם מה שמפרש איך תפארת נק' ערבות.

19 שבו מתערבים חו"ג יחד

En la entrada «Aravot», el Pardés dice que Tiféret se llama Aravot porque en ella se mezclan las fuerzas de Guedulá y Guevurá, y cita el Zóhar en Terumah, página 165. El Alter

Rebe lo trae para explicar la combinación de Jésed y Guevurá.

Pardes Rimmonim 23:16:54ד"ט"ז:נ"ד

ערכות בת"ת. בשם זה נחלקו בוהר (תרומה דף קס"ה). ור' משה פי' כי רקיע ערכות ביסוד וכן פירוש בוהר ג"כ במ"א. ואפשר הטעם כי כמו שהת"ת נקרא ערכות מפני שבו מתערכים הכחות שהם גדולה גבורה, כן ביסוד בו מתערכים נצח והוד שהם כח גדולה גבורה. ובתיקונים (תקוני ז"ח דף קכ"א ע"ב) פי' כי הת"ת בעצמו נקרא ערכות והיסוד קרקע ערכות כי הוא משך ו' והוא סוף המכריע לכן יצדק בו ערכות:

Pardes Rimmonim (Public Domain)

20

בוח"ב קס"ה א'

Yahel Or cita este pasaje del Zóhar con comentarios, y en otro lugar trae el comentario del Ramaz sobre él.

LA NOTA DE KEHOT

הלשון נעתק עם הגהות ביהל אור ע' רלג. וראה שם ע' קלז "ובפי' הרמ"ז שם דמפרש ערכות לשון תערוכות והוא התכללות חו"ג אש מים ומפרשו בחג"ת דעתיק".

21

עושה שלום

"El dominio y el temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas". El Alter Rebe lo interpreta como que D'os une dos opuestos en lo alto.

Job 25:2ב"ה:ב"ז איוב

המשל ופחד עמו עשה שלום במרוםיו:

El dominio y el temor están con Él; Él hace la paz en Sus alturas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

איוב כה, ב.

22

מלך שהשלום שלו

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

השיר פ"ג ע"פ צאניה.

23

מלך שהשלום שלו

Sobre "Salgan y vean, hijas de Tzión, al rey Shlomó", el Midrash interpreta Shlomó como "el Rey a quien pertenece la paz". Describe a D'os como el Rey que hace la paz entre los opuestos.

Shir HaShirim Rabbah 3:11:1א"א:ג"י

... במלך שלמה, במלך שברא בריותיו שלמות, ברא חמה ולבנה על מלאות, בוכבים ומזלות על מלאות. בר קפרא אומר אדם וחוה כבן עשרים שנים נבראו. במלך שלמה, במלך שהשלום שלו. דבר אחר, במלך שלמה, במלך שהשלום מעשיו לבריותיו, כיצד השלים האש לאברהם אבינו, השלים התרב ליעקב, השלים המלאך ליעקב. דבר אחר, במלך שלמה, במלך שעשה שלום בין בריותיו. תני רבי שמעון בן יוחאי תרקיע של שלג ...

«Salid, hijas de Sion, y contemplad al rey Salomón, la corona con que su madre lo coronó el día de su boda y el día de la alegría de su corazón» (Cantar de los Cantares 3:11). «Salid, hijas de Sion, y contemplad»: hijos que se distinguen para

Mí por el corte de cabello, la circuncisión y los flecos rituales; «al rey Salomón [Shlomó]»: al Rey que creó criaturas perfectas. Creó el sol y la luna en su plenitud, las estrellas y las constelaciones en su plenitud. Bar Kappara dijo: Adán ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

24

במ"א אות ע' סנ"ח

La nota cita Me'orei Or a partir de Yahel Or: "El firmamento Aravot se llama Tiferet.

LA NOTA DE KEHOT

הלשון נעתק ביהל אור ע' קלז "ערכות הרקיע נק' הת"ת. גם ערכות נק' ג' רקיעים ג"ר גלגל השכל כתר גלגל היומי חכ' גלגל המזלות בינה".

25

סולו לרוכב בערבות

"Canten a D'os, alaben Su Nombre; exalten a Aquel que cabalga sobre las Aravot: Kah es Su Nombre". El Alter Rebe vincula Aravot, el nivel que incluye las tres primeras Sefirot, con el Nombre Kah.

Psalms 68:5ה'ח:ה'פסלם

שירו לאלקים וזמרו שמו סלו לרוכב בערבות בקה שמו ועלו לפניו:

Sing unto G-d, sing praises to His name; Extol Him that rideth upon the skies, whose name is the L-RD; And exult ye before Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

תהלים סח, ה.

26

El Talmud enumera los siete firmamentos; el séptimo es Aravot, donde se dice que D'os habita, como está escrito: "Exalten a Aquel que cabalga sobre Aravot". El Alter Rebe utiliza Aravot como modelo de una combinación de opuestos.

Chagigah 12b:14ד"ב:י"ב חגיגה

שם אופנים ושרפים וחיית הקדש, ומלאכי השרת, וכסא הכבוד, מלך אל חי רם ונשא שוכן עליהם בערבות, שנאמר: "סולו לרוכב בערבות בקה שמו", ומנלו דאיקרי "שמים"? אתה "רכיבה" "רכיבה", כתיב הקא: "סולו לרוכב בערבות" וכתב התם: "רוכב שמים בעזרה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

27

לך ה' הגדולה והגבורה

La nota de Kehot remite a I Chronicles 9:11 para estas palabras.

I Chronicles 9:11א"ט:י"א דברי הימים א

LA NOTA DE KEHOT

דה"א ט, יא.

28

לך ה' הגדולה והגבורה

La bendición de David menciona los atributos: "Tuyos, Havaia, son la grandeza, el poder y la belleza", y lo demás. El Alter Rebe la cita para mostrar que los atributos se vuelven uno en el nivel que está por encima de ellos.

I Chronicles 29:11א"ט:י"א דברי הימים א

לך ה' הגדולה והגבורה והתפארת והנצח וההוד כ"כל בשמים ובארץ לך ה' ממלכה והמתנשא לכל לראש:

Tuyos son, D'os, la grandeza, el poder, la gloria, la victoria y la majestad; porque todo lo que hay en el cielo y en la tierra es tuyo; tuyo es el reino, D'os, y Tú eres exaltado como cabeza sobre todo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

כי גאה גאה

En el Cántico del Mar: “Cantaré a Havaíá, pues se ha elevado, se ha elevado”. El Alter Rebe utiliza la palabra duplicada para indicar que D'os está exaltado por encima de todo, ante Quien la luz interior y la luz circundante son iguales.

Exodus 15:1 ט"ו:א' שמות

אָז יִשְׁרֵי־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְיָאֵה HAVAYAH וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אֲשִׁירָה לְהַבְיָאֵה חַי־גֵּאָה גֵּאָה סוֹס וְרִכְבוֹ רָמָה בָּיָם:

Entonces Moisés y los hijos de Israel cantaron este cántico a D'os y dijeron: Cantaré a D'os, pues se ha exaltado; al caballo y a su jinete arrojé al mar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

LA NOTA DE KEHOT

שמות טו, א.

PÁRRAFO 5

30

נשא את ראש בני גרשון

“Haz que se levante la cabeza de los hijos de Gershón, también ellos, según la casa de sus padres y sus familias”. El versículo inicial del maamar, donde se explica la “mano alta”.

Numbers 4:22 כ"ב:ד' במדבר

נִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי גֵרְשׁוֹן גִּם־הֵם לְבֵית אֲבֹתָם לְמִשְׁפַּחָתָם:

«Haz también el censo de los hijos de Gershón, según las casas de sus padres, según sus familias;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

ממולח טהור קדש

La fuente de Kehot para estas palabras (su nota está abajo).

LA NOTA DE KEHOT

שם ל, לה.

32

ממולח טהור קדש

“La harás incienso, una mezcla de especias, obra de perfumista, salada, pura, santa”. El Alter Rebe interpreta “salada” como una mezcla, siguiendo al Targum.

Exodus 30:35 ל"ה:ל' שמות

וַעֲשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶחַק מַעֲשֵׂה רֶחַק מִמֶּלֶךְ טָהוֹר קָדֹשׁ:

Y harás de ello incienso, perfume según el arte del perfumista, sazonado con sal, puro y santo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33

מערב דכי קודשא

Onkelos traduce “salada, pura, santa” como “mezclada, pura, santa”. Panim Yafos lo interpreta como Jojmá y Biná

mezcladas.

Onkelos Exodus 30:35 ל"ה:ל' שמות על שמו

וַתַּעֲבֹד יְתֵה קְטֹרֶת בּוֹסְמִין בּוֹסֶם עוֹבֵד בּוֹסְמִינוּ מְעָרֵב דְּכִי קוּדְשָׁא:

Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC)

PÁRRAFO 6

34

נשמה שנתת בי טהורה היא

El Talmud cita la bendición que se dice al despertar: “D'os mío, el alma que pusiste dentro de mí es pura; Tú la creaste, Tú la formaste”. El Alter Rebe interpreta “pura” como el nivel del alma en su fuente.

Berakhot 60b:4 ד"ב:ד' ברכות

כִּי מְתַעַר אֹמֵר: “אֱלֹקִי, נִשְׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה. אֶתָּה יִצְרָתָהּ בִּי, אֶתָּה נִפְתַּחְתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֲתִיד לִישְׁלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחְיֶיהָ בִּי לְעֵתִיד לְבָא. כָּל זְמַן שֶׁהַנִּשְׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לִפְנֵיהָ הִי אֱלֹקִי וְאֵלֹקֵי אֲבוֹתִי, רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים, אֲדוֹן כָּל הַנִּשְׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה ה', הַמַּחְיֶה נִשְׁמוֹת לִפְגִּימִים מֵתִים”.

Al despertar, dice: «D'os mío, el alma que me has dado es pura. Tú la creaste dentro de mí, Tú la insuflaste en mí, Tú la preservas dentro de mí, y la tomarás de mí, pero en el futuro me la devolverás. Mientras el alma esté dentro de mí, Te daré gracias, D'os mío y D'os de mis padres, Soberano de todos los mundos, Señor de todas las almas. Bendito eres Tú, D'os, que devuelves las almas a los cuerpos muertos».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

35

בד"ה ושמתי כדכד

Allí, la fuente del alma es la dimensión interior de las vasijas de las diez Sefirot de Atzilut, donde se la llama «pura»; su descenso a los mundos inferiores tiene como propósito el ascenso, pues mediante las mitzvot en este mundo decimos «que nos ha santificado con Sus mandamientos»: el nivel de «santa», que está por encima de «pura», ya que «pura» se dice de los levitas y «santa» de los Kohanim.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת ראה כז, א.

36

ישמתי כדכד

“Haré tus ventanas de kaddod y tus puertas de piedras de carbunclo”. Son las palabras iniciales del discurso al que se refiere el Alter Rebe.

Isaiah 54:12 י"ב:ל' ישעיהו

וְיַשְׁמַתִּי כְּדָכָד שְׁמִשְׁתִּיה וְשַׁעְרֶיהָ לְאַבְנֵי־חַפְצִים:

Y haré tus almenas de rubies, tus puertas de carbunclos y todo tu contorno de piedras preciosas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37

ובד"ה שבת שבתון

El discurso «Un Shabat de completo descanso», para Yom Kippur, explica «El alma que Tú has puesto dentro de mí es pura»: en su fuente, el alma es llamada «pura», término

que alude al resplandor, y descende a través de Beríá y Yetzirá hasta un cuerpo.

LA NOTA DE KEHOT

לקו"ת יוהכ"פ סט, א.

38

אחרי המשח

“Esta es la dedicación del altar después de que fue ungido”. El Alter Rebe lo aplica al alimento del altar: los sacrificios animales.

במדבר ז:פ"ח Numbers 7:88

וְכָל בָּקָר זָבַח הַשְּׁלָמִים עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה פְּרִים אֵילִם שְׁשִׁים עֲתֻדִּים שְׁשִׁים כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁשִׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ:

and all the oxen for the sacrifice of peace-offerings twenty and four bullocks, the rams sixty, the he-goats sixty, the he-lambs of the first year sixty. This was the dedication-offering of the altar, after that it was anointed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

כל הבקר לעולה שנים עשר

“Todo el ganado para la ofrenda de elevación, doce toros”, en el resumen de las ofrendas de los príncipes. Los pasajes del Zóhar que cita el Alter Rebe explican estos doce.

במדבר ז:פ"ז Numbers 7:87

כָּל־הַבָּקָר לְעֹלָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי פְּרִים אֵילִם שְׁנַיִם־עֶשְׂרֵי כִבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי וּמִנְחָתָם וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי לַחֲטָאתָ:

all the oxen for the burnt-offering twelve bullocks, the rams twelve, the he-lambs of the first year twelve, and their meal-offering; and the males of the goats for a sin-offering twelve;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

כל הבקר לעולה שנים עשר

El Zóhar vincula las doce piedras preciosas, las doce tribus y los doce toros bajo el mar, y dice que por eso los doce príncipes trajeron “todo el ganado para la ofrenda de elevación, doce toros”. El Alter Rebe lo cita en relación con el alimento del altar.

ספר הזוהר, וארא ג':מ"ג-ד':ג"ג Zohar, Vaera 3:43-4:53

Note, further, that those twelve stones correspond to the twelve oxen under the sea of brass which was in the Temple (I Kings 7, 25). Therefore the princes, the heads of the tribes, sacrificed twelve oxen (Num. 7, 3). All this is a deep mystery, and he who comprehends these words comprehends a mystery of the supernal wisdom, in which is the root of all things.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41

זה קרבן אהרן

“Esta es la ofrenda de Aharón y sus hijos, que ofrecerán a Havaiá el día en que él sea ungido”. El Alter Rebe se refiere a su discurso sobre este versículo en Parshat Tzav.

ויקרא ו:י"ג Leviticus 6:13

זֶה קָרְבַּן אֶהְרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לָהּ בַּיּוֹם הַמִּשְׁחָה אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאֶפֶס סֵלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בַּבֹּקֶר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

Esta es la ofrenda de Aarón y de sus hijos, que ofrecerán a D'os el día en que sea ungido: la décima parte de un efá de

flor de harina como ofrenda vegetal perpetua, la mitad por la mañana y la otra mitad por la tarde.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo, la traducción al español, nuestras explicaciones y las notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Nuestras explicaciones, con la introducción, las preguntas y la página para niños: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fuentes citadas, vía Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Pardes Rimonim (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sifsei Chachomim Chumash, Metsudah Publications, 2009 (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/nasso/8/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak